



Warum sind *sieben Minuten* immer genau sieben Minuten, aber *fünf Minuten* meistens viel mehr?

Prof. Eva Lavric
Inst. f. Romanistik

ZAHLEN – NICHT WÖRTLICH GENOMMEN



dt. *Tausendfüßler*
frz. *mille-pattes*
sp. *ciempiés*
ital. *millepiedi*
engl. *centipede*



1. WAS SIND APPROXIMATIVE NUMERALIA?



- eine genaue Zahl bezeichnet eine unbestimmte Menge ("Approximative Numeralia")
- große und runde Zahlen
 - *Ich hab es dir hundert/tausend Mal gesagt*
 - *Ein kleiner Bub, der hunderttausend kleinen Buben gleicht*
- ersetzbar durch andere Zahl oder durch unbestimmte Zahlwörter (*viele*)

1. WAS SIND APPROXIMATIVE NUMERALIA?



- auch mit kleinen Zahlen (*wenige*):
Drei Tropfen Regen; es ist nur drei Schritte von hier
- Warum sind *sieben Minuten* immer genau sieben Minuten, aber *fünf Minuten* meistens viel mehr?
- Es funktioniert nur mit manchen Zahlen, mit anderen nicht (welche?)

1. WAS SIND APPROXIMATIVE NUMERALIA?



- Mit diesen Zahlen funktioniert es im Französischen:

0 1 2 3 4 5 7

10 12 15 20 36 99 100

⁹⁹⁹ 1000 _{1001 9 999} 10 000 ^{99 999} 100 000

1 000 000 1 000 000 000

1. WAS SIND APPROXIMATIVE NUMERALIA?



- Was tun approximative Numeralia?
- Über- und untertreiben ("Hyperbel"), maximieren und minimieren
- Minimieren: kleine Zahlen (**n**)
 - *Ich bin in drei Minuten zurück*
 - *Kommen Sie, auf ein Wort!*
- Maximieren: große runde Zahlen (**N**)
 - *So etwas kommt hundert Mal am Tag vor*
 - *Dafür kann es tausend Gründe geben*

1. WAS SIND APPROXIMATIVE NUMERALIA?



- Was ist eine runde Zahl?
- eine Zehnerpotenz (10, 100, 1000, 10 000)
- aber nur in Systemen mit Basis 10
- hängt von der Zählweise ab
- Vgl. unsere Zeiteinheiten!
- Was sind runde Zahlen für Minuten?
für Stunden? für Tage?

2. WIE HÄNGT ES MIT UNSEREM HIRN, UNSEREN DENKFÄHIGKEITEN ZUSAMMEN?



- Wie hängt es mit unserem Hirn, unseren Denkfähigkeiten zusammen?
- Kleine Zahlen (1,2,3) und große runde Zahlen (100,1000) sind im Hirn anders gespeichert:
- unabhängig vom Vorgang des Zählens, durch direkte Erfahrung.
- Sie werden früher erlernt als die anderen Zahlen.

3. WELCHE SUBSTANTIVE BETRIFFT ES?



- Welche Substantive betrifft es?
- grundsätzlich alle, man kann es mit jedem Substantiv machen:
 - *Soviel Tamtam wegen drei Soletti!*
 - *Der Film wurde in zwei, drei Kinos gezeigt*
 - *Tausend böse Gesichter starrten mich an*
 - *Mein Schlaf war von hunderttausend Dämonen bevölkert*
- aber manche doch deutlich öfter

3. WELCHE SUBSTANTIVE BETRIFFT ES?



- Welche Substantive betrifft es?
 - Zähleinheiten:
Wiederholung: *Mal*
Distanz: *Schritte, Meter, Meilen*
Zeit: *Sekunden, Minuten, Tage, Jahre*
Geld: *Groschen, Heller, Kreuzer, Dollar*
 - Sonderprogramme:
Worte
Regen, Tropfen
Anwesende bei Veranstaltung

4. WIE SIEHT ES IN ANDEREN SPRACHEN AUS?



- Feste Wendungen, idiomatisch
- Zwischensprachliche, interkulturelle Vergleiche

drei Tropfen			
drei/fünf Schritte			
fünf Maxeln			

4. WIE SIEHT ES IN ANDEREN SPRACHEN AUS?



- Oft jede Menge Varianten
- (also doch nicht 100% fest, idiomatisch)

à cent à l'heure = à deux cents à l'heure = à trois cents

à l'heure = à mille à l'heure = à cent mille à l'heure

cien veces = quinientas veces = mil veces = cien mil veces

cento volte = mille volte = un milione di volte

cent fois = mille fois = dix mille fois = trente-six mille fois

*Es steht eins zu hundert = eins zu tausend = eins zu einer
Million*

*a moment = a second = a minute = a tick = two ticks = two
seconds = two minutes = a minute or two*

5. WELCHE SONDERPROGRAMME GIBT ES DABEI?



- Sonderprogramme mit Verneinung

- $0 = \neg 1n$ (keiner = nicht eine kleine Einheit)

nicht einen Groschen / nicht einen blanken Heller haben

frz. *n'avoir pas un sou / pas un kopeck*

- Engl. manchmal: $0 = \neg 2n$

I don't have two pennies = I haven't got two D.

- Italienisch sehr reiches Programm:

non capisco un'acca, non ho un cavolo, non vedo un fico secco

5. WELCHE SONDERPROGRAMME GIBT ES DABEI?



- Das Mysterium von Französisch 36

- $\neg 36 = \neg N = 1$

(nicht 36 = nicht eine große Zahl = nur eins)

il n'y a pas trente-six façons de...

il n'y a pas trente-six solutions

- *Herkunft?*
- *Seit 1306 belegt*

5. WELCHE SONDERPROGRAMME GIBT ES DABEI?



- Sonderprogramme mit großen Zahlen

$N \times N'$ (MAX): frz. *voir trente-six mille chandelles, envoyer quelqu'un aux quatre cent mille diables*

$N - 1$: *mit 99-prozentiger Wahrscheinlichkeit...*

$N + 1$: frz. *1001 mille et une manières...*
engl. *101 a hundred and one ways...*

the 64 000 \$ question (= Elferfrage)

You look a million dollars!

5. WELCHE SONDERPROGRAMME GIBT ES DABEI?



■ Sonderprogramme mit Bruchzahlen

1/2: *mit einem Fuß im Grab / im Gefängnis stehen*
frz. *ne dormir que d'un œil*

N-1 / N: *in neun von zehn Fällen*

N / N:

frz. *vingt-quatre heures sur vingt-quatre*

N+1 / N:

frz. *vingt-cinq heures sur vingt-quatre,*
frz. *avoir onze doigts de pied dans la tombe*

5. WELCHE SONDERPROGRAMME GIBT ES DABEI?



- Sonderprogramm mit Buchstaben

zig, X, zigmal, X Mal, zum X. Mal

frz. X fois, pour la énième fois (n),

à la vitesse grand V

span. equis veces, equis (X)

ital. per l'ennesima volta (n)

- Englische Besonderheiten:

umpteen, umpteen times (soundsoviele)

zillions

6. WIE WERDEN APPROXIMATIVE NUMERALIA VERWENDET?



- Wie verstehen wir diese Formen?
 - Der Sprecher kann die genaue Zahl unmöglich kennen.
 - Die angegebene Zahl kann unmöglich stimmen.
 - Wir schließen daraus, dass wir es anders interpretieren müssen (z.B. Übertreibung).
- Eine solche Schlussfolgerung heißt "Implikatur".

6. WIE WERDEN APPROXIMATIVE NUMERALIA VERWENDET?



- Diese Implikatur funktioniert auch mit nicht "besonderen" Zahlen, wenn die Voraussetzungen gegeben sind (s.o.):
 - *Ich hab dir das schon 3 688 543 Mal gesagt!*
- Aber mit den großen runden (und den kleinen) ist sie im System der Sprache festgeschrieben, "lexikalisiert".

6. WIE WERDEN APPROXIMATIVE NUMERALIA VERWENDET?



- Wie gehen wir damit um?
- Im täglichen Umgang werden Hyperbeln klaglos akzeptiert.
 - *Es dauert nur eine Sekunde!*
 - *Ich muss drei Worte mit dir reden...*
 - *Hundertmal hab ich anrufen müssen, bis ich jemanden erreicht hab!*
 - *Ich hab schon wieder hunderttausend Mails in der Inbox!*

6. WIE WERDEN APPROXIMATIVE NUMERALIA VERWENDET?



- Warum verwenden wir sie überhaupt?
 - *Es dauert nur eine Sekunde!*
 - *Ich muss drei Worte mit dir reden...*
- Höflichkeit
 - "Minimiere, was du verlangst!"
 - "Maximiere, was du schuldest!"
 - *Tausend Dank!*

6. WIE WERDEN APPROXIMATIVE NUMERALIA VERWENDET?



- Warum verwenden wir sie überhaupt?
 - *Hundertmal hab ich anrufen müssen, bis ich jemanden erreicht hab!*
 - *Ich hab schon wieder hunderttausend Mails in der Inbox!*
- "Narratability":

Nicht alles ist gleich erzählenswert; wenn wir etwas erzählen wollen, müssen wir es interessant machen.

6. WIE WERDEN APPROXIMATIVE NUMERALIA VERWENDET?



- Sich interessant machen, das Erzählte interessant machen
- Nur nicht banal/durchschnittlich/uninteressant wirken!
- Sympathie und Empathie: psychologische Wahrheit



Nur noch eine
Sekunde!



- „Approximative Numeralia“
- genaue Zahl – unbestimmte Menge
- kleine und große runde Zahlen
- im Hirn anders gespeichert
- über- und untertreiben, maximieren und minimieren
- mit allen Substantiven, aber öfter mit Zähleinheiten: Male, Schritte, Minuten



- Approximative Numeralia sind in jeder Sprache ein bisschen anders.
- Es gibt aber auch viele Parallelen.
- Sonderprogramme mit Verneinung, Bruchzahlen, Buchstaben etc.
- Wir verstehen sie durch Implikatur.
- Wir verwenden sie aus Höflichkeit und um unsere Schilderungen interessant zu machen.



Tausend Dank für Ihre
Aufmerksamkeit!



FOTORESEARCH.com